

**Kolloquium der externen und internen DoktorandInnen
von Frau Prof. Dr. Hufeisen**

am 3. und 4. September 2009



**TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT**

Sara Vicente

Sprachpraxis mit Berufsbezug: Deutsch für DeutschlehrerInnen

Vortrag

Eine der wichtigsten Voraussetzungen für den Erfolg im Deutschlehrerberuf ist eine umfassende Beherrschung der deutschen Sprache. Geht man von dieser Prämisse aus, stellt sich die Frage, über welche spezifischen sprachlichen Kenntnisse und Fähigkeiten DeutschlehrerInnen verfügen sollten, um ihren Beruf effektiv ausüben zu können. Darüber hinaus ist zu hinterfragen, inwieweit die hochschulische sprachpraktische Ausbildung über die Ziele des allgemeinen Sprachunterrichts hinausgeht, und die spezifischen sprachlichen Bedürfnisse angehender DeutschlehrerInnen berücksichtigt.

In meinem Beitrag wird zunächst ein kurzer Einblick in das portugiesische Bildungssystem und die Fremdsprachenlehrausbildung gegeben. Im zweiten Teil möchte ich die Modelle der sprachpraktischen Ausbildung an portugiesischen Universitäten präsentieren. Die daraus resultierende Problematik wird als nächstes beleuchtet und dient als Grundlage für die Annahmen und Ziele meiner Arbeit. Anliegen des letzten Teils ist es, über die aktuellen Arbeitsschritte im Allgemeinen und entstandene Schwierigkeiten im Konkreten zu berichten, und diese zur Diskussion zu stellen.

Ausgewählte Literatur:

Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm, H.-J. (2003): Ausbildung von Fremdsprachenlehrern an Hochschulen. In: Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm, H.-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen und Basel: A. Francke UTB, 475-481.

Bräunert, J. (1999): Allgemeinsprache, Berufssprache und Fachsprache – ein Beitrag zur begrifflichen Entwirrung. In: Zielsprache Deutsch, 30(2), 98-105.

Buhlmann, R./Fearn, A. (2000): Handbuch des Fachsprachenunterrichts. Unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlicher und technischer Fachsprachen. 6. Überarbeitete und erweiterte Auflage, Tübingen: Narr.

Butzkamm, W. (1996): Unterrichtssprache Deutsch. Wörter und Wendungen für Lehrer und Schüler. Ismaning: Hueber.

-
- Fearns, A. (2003): Fachsprachenunterricht. In: Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm, H.-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen und Basel: A. Francke UTB, 169-174.
- Fluck, H.-R. (1992): Didaktik der Fachsprachen. Aufgaben und Arbeitsfelder, Konzepte und Perspektiven im Sprachfachbereich Deutsch. Tübingen: Narr.
- Fluck, H.-R. (1996): Fachsprachen. Tübingen und Basel: A. Francke Verlag.
- Funk, H. (2003): Deutsch als Fremdsprache – berufsbezogen lernen und studieren. In: Schneider, G./Clalüna, M. (Hrsg.), Mehr Sprache – mehrsprachig – mit Deutsch – Didaktische und politische Perspektiven, München, 165-180.
- Geiger, A./Johnson, S. (1984): Englisch for Language Teaching, 2 Bände, Heidelberg: Groos.
- Hutchinson, T./Waters, A. (2005): English for Specific Purposes. A learning-centred Approach, Cambridge.
- Klink, H. (2001): Umfrage unter LehramtsanwärterInnen für Spanisch S II zur Entwicklung ihrer Sprachkompetenz während des Hochschulstudiums. In: Hispanorama, 92, 93-95.
- Krumm, H.-J./Legutke, M. (2001): Ausbildung und Fortbildung von Lehrerinnen und Lehrern für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Inhalte und Formen. In: Helbig, G. u.a. (Hrsg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. Berlin, New York: De Gruyter.
- Llurda, E. (Hrsg.) (2005): "Non-native language teachers: Perceptions, challenges and contributions to the profession". New York: Springer.
- Meißner, F.-J. u.a. (2001): Zur Ausbildung von Lehrenden moderner Fremdsprachen: Ergebnisse einer Reflexionstagung zur Lehrerbildung. In: Französisch heute, 32/2, 212-227.
- Roelcke, T. (2005): Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Rösler, D. (2001): Lehren und Lernen von Deutsch als Fremdsprache in der europäischen Auslandsgermanistik. In: Helbig, G. u.a. (Hrsg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache: Ein internationales Handbuch. Berlin, New York: De Gruyter, 1151-1159.
- Witte, A. (2001): DaF-Lehren als Beruf. In: Helbig, G. u.a. (Hrsg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache: Ein internationales Handbuch. Berlin, New York: De Gruyter, 1112-1123.